
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 3.05

"Coup"

Elizabeth bemüht sich um Verbesserungen in ihrem Rennpferdemanagement und stellt sich das Leben vor, das sie gehabt haben könnte. Inzwischen braut sich eine Verschwörung gegen ihre Regierung zusammen.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Christian Schwochow

Sendetermin:

17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Jane Lapotaire	...	Princess Alice
John Hollingworth	...	Porchey
Rupert Vansittart	...	Cecil King
Sinead Matthews	...	Marcia Williams
Sam Phillips	...	Equerry
Mark Dexter	...	Tony Benn
Lorraine Ashbourne	...	Barbara Castle
Matthew Steer	...	Wilson's Aide

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,640
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,000 --> 00:00:14,640
...heute schwer für Premier Harold Wilson
und seine Regierung,

3

00:00:14,720 --> 00:00:16,200
da das Pfund...

4

00:00:21,040 --> 00:00:22,440
Hallo, Mr. King.

5

00:00:23,200 --> 00:00:25,400
-...der Schaden...
-Hallo, Mr. King.

6

00:00:25,480 --> 00:00:29,360
Großbritanniens Handelsdefizit
liegt bei 107.000.000 Pfund.

7

00:00:29,880 --> 00:00:31,920
Ein Negativrekord.

8

00:00:32,000 --> 00:00:35,240
Laut Regierung sind diese Zahlen
jedoch inakkurat.

9

00:00:39,640 --> 00:00:40,640
Hallo, Mr. King.

10

00:00:40,960 --> 00:00:42,440
Hallo, Mr. King.

11

00:00:42,920 --> 00:00:44,240
Hallo, Mr. King.

12

00:00:46,200 --> 00:00:47,200
Wo ist sie?

13

00:00:47,840 --> 00:00:50,040

Hier. Die morgige Titelseite.

14

00:00:50,840 --> 00:00:51,920
Nicht hart genug.

15

00:00:53,080 --> 00:00:56,000
So hart kritisierten wir nie
die Labour-Partei.

16

00:00:56,080 --> 00:00:59,000
"Geneigter Kopf", "schuldbewusst"?
Was heißt das?

17

00:01:06,560 --> 00:01:08,360
Jetzt versteht man es.

18

00:01:08,440 --> 00:01:12,520
ES REICHT

19

00:01:12,600 --> 00:01:14,240
LAUTE STIMMEN GEGEN WILSON

20

00:01:14,320 --> 00:01:16,200
DAUMEN NACH UNTEN FÜR WILSON

21

00:01:25,640 --> 00:01:28,600
Traurig, wenn der Daily Mirror,
der für Labour ist,

22

00:01:28,680 --> 00:01:30,240
so titelt.

23

00:01:33,920 --> 00:01:35,760
Wir haben nachgedacht

24

00:01:35,840 --> 00:01:39,800
und uns überlegt,
wie wir weitere Kritik vermeiden können.

25

00:01:39,880 --> 00:01:40,800
Und?

26

00:01:41,520 --> 00:01:43,040
Lord Mountbatten.

27

00:01:45,280 --> 00:01:49,360
-Was ist mit ihm?
-Er steht für eine vergangene Ära.

28

00:01:49,440 --> 00:01:53,440
Von Privilegien und Ungerechtigkeit,
Kolonialismus und Verschwendung.

29

00:01:53,520 --> 00:01:56,200
-Und er ist ein Großmaul.
-Ich höre.

30

00:01:56,680 --> 00:01:58,760
Er ist Chief of the Defence Staff,

31

00:01:58,840 --> 00:02:01,680
aber verweigert
dringend nötige Sparmaßnahmen.

32

00:02:01,760 --> 00:02:05,440
Sparmaßnahmen, die Sie
im Wahlprogramm versprochen haben.

33

00:02:05,880 --> 00:02:08,960
Man könnte ein Auge zudrücken,
wäre er nicht so...

34

00:02:09,320 --> 00:02:13,200
-Eitel, verschlagen und machthungrig.
-Eben.

35

00:02:14,520 --> 00:02:15,760
Ihr Vorschlag?

36

00:02:16,680 --> 00:02:17,920
Er fliegt raus.

37

00:02:21,080 --> 00:02:24,200
Wenigstens ist er beschäftigt

und sitzt mit im Zelt.

38

00:02:24,280 --> 00:02:27,840
Leute wie Mountbatten sind Wichtigtuer,
wenn man ehrlich ist,

39

00:02:27,920 --> 00:02:29,760
Wichtigtuer mit Verbindungen.

40

00:02:29,840 --> 00:02:33,600
Besser er sitzt drin und pisst raus,
als dass er reinpinkelt.

41

00:02:33,680 --> 00:02:36,560
Aber er gehört der Vergangenheit an,
Harold.

42

00:02:37,160 --> 00:02:40,800
Ein Rauswurf macht wirtschaftlich Sinn
und zeigt Härte.

43

00:02:41,200 --> 00:02:45,200
Und wer weiß?
Vielleicht bekommen wir gute Schlagzeilen.

44

00:02:48,160 --> 00:02:50,040
Die könnte ich brauchen.

45

00:02:51,800 --> 00:02:53,800
Allgemeiner Gruß!

46

00:02:55,440 --> 00:02:59,040
Präsentiert... das Gewehr!

47

00:04:28,280 --> 00:04:33,440
Als Chief of the Defence Staff wissen Sie,
dass das Finanzministerium

48

00:04:33,520 --> 00:04:37,040
eine Überprüfung
des Verteidigungshaushaltes durchführte.

49

00:04:37,120 --> 00:04:39,120
Ehe Sie fortfahren...

50

00:04:39,320 --> 00:04:43,040
Die vorgeschlagenen Sparmaßnahmen
würden uns extrem schwächen,

51

00:04:43,120 --> 00:04:44,960
vor allem östlich von Sues.

52

00:04:45,400 --> 00:04:48,080
Sparen unsere Feinde beim Militärhaushalt?

53

00:04:48,160 --> 00:04:51,880
Nein, sie verfünff- oder verzehnfachen ihn.

54

00:04:51,960 --> 00:04:56,440
Als Konsequenz der Prüfung
werden wir ein paar Änderungen vornehmen.

55

00:04:56,960 --> 00:05:00,840
Das betrifft auch Ihre Position
als Chief of the Defence Staff.

56

00:05:03,320 --> 00:05:04,160
Was?

57

00:05:08,840 --> 00:05:10,400
Ich fliege raus?

58

00:05:12,440 --> 00:05:14,240
Nein, ich danke Ihnen.

59

00:05:14,320 --> 00:05:16,560
Im Namen von Regierung und Militär

60

00:05:16,640 --> 00:05:22,360
und im Namen des ganzen Landes
für viele beeindruckende Dienstjahre.

61

00:05:23,840 --> 00:05:24,920
Doch.

62

00:05:25,440 --> 00:05:26,880
Ich fliege raus.

63

00:05:29,320 --> 00:05:31,440
Tja, da wären wir also.

64

00:05:32,600 --> 00:05:33,440
Tja...

65

00:05:36,240 --> 00:05:37,520
Da wären wir.

66

00:06:02,480 --> 00:06:03,800
Absurd.

67

00:06:03,880 --> 00:06:06,160
Dass jemand von seinem Kaliber,

68

00:06:06,240 --> 00:06:08,760
der oberste Befehlshaber in Südostasien,

69

00:06:08,840 --> 00:06:11,840
Architekt der Landung in der Normandie,

70

00:06:11,920 --> 00:06:13,760
die den Krieg entschied,

71

00:06:14,200 --> 00:06:16,480
das von einem hört, der was erreichte?

72

00:06:16,800 --> 00:06:17,720
Nichts.

73

00:06:17,800 --> 00:06:21,280
Er brach seine Versprechen
und ruinierte unsere Wirtschaft.

74

00:06:21,360 --> 00:06:24,760
Und er sagt Mountbatten nun,
er sei überflüssig.

75

00:06:25,440 --> 00:06:26,880
Das ist nicht absurd.

76

00:06:27,960 --> 00:06:29,120
Das ist obszön.

77

00:06:34,600 --> 00:06:37,320
Doch wenn sich eine Tür schließt...

78

00:06:38,840 --> 00:06:40,560
...öffnet sich eine andere.

79

00:06:41,720 --> 00:06:44,640
"Es waltet eine Vorsehung
über solch einen Fall.

80

00:06:45,280 --> 00:06:48,760
Geschieht es jetzt,
so geschieht es nicht in Zukunft,

81

00:06:48,840 --> 00:06:51,440
geschieht es jetzt nicht, dann in Zukunft.

82

00:06:52,080 --> 00:06:54,280
In Bereitschaft sein ist alles."

83

00:07:10,040 --> 00:07:12,160
Was mache ich jetzt, Barratt?

84

00:07:12,640 --> 00:07:13,880
Das wird schon.

85

00:07:14,640 --> 00:07:16,960
Sie finden sicher bald neue Aufgaben.

86

00:07:21,520 --> 00:07:22,680
Kuchen, Sir.

87

00:07:30,440 --> 00:07:32,440
ALLES GUTE

88

00:07:32,520 --> 00:07:35,280

-Hipp, hipp...

-Hurra!

89

00:08:57,520 --> 00:08:58,360

Danke.

90

00:09:05,720 --> 00:09:07,240

Willkommen zu Hause, Sir.

91

00:09:53,800 --> 00:09:56,440

SEEFISCHEREI- (SCHALENTIERE-) GESETZ

1967

92

00:09:56,520 --> 00:09:57,480

Natürlich.

93

00:09:58,640 --> 00:10:00,080

Das reicht.

94

00:10:00,840 --> 00:10:03,000

Bleiben nur die Treppen.

95

00:10:09,840 --> 00:10:11,440

Stift weg, Majestät.

96

00:10:15,240 --> 00:10:17,200

Noch zehn Minuten bis Newmarket.

97

00:10:48,680 --> 00:10:50,120

Danke. Wie geht es ihm?

98

00:10:50,800 --> 00:10:52,280

Er ist wie neu.

99

00:10:56,080 --> 00:10:58,480

Er hat sich von der Verletzung erholt?

100

00:10:58,560 --> 00:10:59,840

Jawohl.

101
00:11:00,280 --> 00:11:02,640
Kastriert, punktgebrannt, ausgeruht.

102
00:11:02,960 --> 00:11:04,720
Er ist in Form.

103
00:11:06,360 --> 00:11:08,640
Sehen wir ihn heute beim Rennen?

104
00:11:09,040 --> 00:11:12,800
Leider nicht.
Es ist zu feucht und zu schlammig.

105
00:11:13,400 --> 00:11:14,920
Schon wieder.

106
00:11:15,400 --> 00:11:17,400
Ich konnte ihn kaum trainieren.

107
00:11:18,240 --> 00:11:20,240
Das Wetter kann man nicht ändern.

108
00:11:23,680 --> 00:11:27,680
Es ist das prominenteste Rennen
der Royal-Ascot-Rennwoche:

109
00:11:27,760 --> 00:11:29,680
das Queen Alexandra Stakes.

110
00:11:30,200 --> 00:11:33,840
Es geht über die größte Distanz,
also zählt Ausdauer.

111
00:11:33,920 --> 00:11:36,280
Der Favorit ist natürlich die Nummer 9,

112
00:11:36,760 --> 00:11:39,360
das Pferd der Königin namens Apprentice.

113
00:11:39,800 --> 00:11:42,760

Die Nummer 6, Panic,
geht sofort in Führung,

114

00:11:42,840 --> 00:11:47,200
dahinter die 1, Valentine's Day,
und dichtauf die Nummer 2, Olympic Boy.

115

00:11:47,280 --> 00:11:49,840
Sie wollen Tempo, doch müssen sich zügeln.

116

00:11:51,280 --> 00:11:53,840
Omphialus, die Nummer 10,
liegt weit zurück,

117

00:11:53,920 --> 00:11:57,200
und Nummer 9, Apprentice,
liegt auf dem fünften Platz.

118

00:11:59,080 --> 00:12:02,120
Enttäuschend für den Sieger
des Yorkshire Cups.

119

00:12:02,400 --> 00:12:03,760
Panic führt,

120

00:12:03,840 --> 00:12:05,800
aber Apprentice holt auf

121

00:12:05,880 --> 00:12:08,800
und setzt sich gegen Nummer 7,
Philemon, durch.

122

00:12:10,080 --> 00:12:11,000
Eure Majestät.

123

00:12:11,280 --> 00:12:12,920
-Eure Majestät.
-Dickie.

124

00:12:14,000 --> 00:12:14,880
Kopf hoch.

125

00:12:15,800 --> 00:12:18,400
Apprentice will führen
und geht in die Kurve.

126

00:12:18,480 --> 00:12:20,240
-Er nähert sich...
-Na los!

127

00:12:20,320 --> 00:12:22,280
...Olympic Boy und ist Dritter.

128

00:12:22,360 --> 00:12:25,280
Was für eine Wende
nach einem schwachen Start.

129

00:12:25,360 --> 00:12:29,000
Apprentice liegt gleichauf mit Nummer 2,
Olympic Boy.

130

00:12:29,360 --> 00:12:32,040
Panic ist immer noch in Führung.

131

00:12:32,120 --> 00:12:34,040
Doch Apprentice setzt ihm zu.

132

00:12:34,120 --> 00:12:35,320
Die Zielgerade!

133

00:12:35,400 --> 00:12:37,520
Apprentice will vorbeiziehen.

134

00:12:37,760 --> 00:12:40,120
Beinahe, beinahe, beinahe!

135

00:12:41,200 --> 00:12:44,280
-Er schafft es nicht.
-Apprentice wird langsamer.

136

00:12:44,360 --> 00:12:46,080
Panic bleibt in Führung.

137

00:12:46,160 --> 00:12:49,360

Apprentice fällt zurück.
Valentine's Day ist Zweiter.

138

00:12:49,440 --> 00:12:53,080
Olympic Boy kommt von hinten!
Das Feld ist eng.

139

00:12:53,160 --> 00:12:55,160
Nummer 6, Panic, gewinnt!

140

00:12:55,240 --> 00:12:58,560
Dicht gefolgt von der Nummer 2,
Olympic Boy...

141

00:12:58,640 --> 00:13:00,320
Warum, Porchey?

142

00:13:01,040 --> 00:13:03,960
Wir waren die Besten.
Jetzt halten wir kaum mit.

143

00:13:04,440 --> 00:13:08,880
Es ist möglich, dass das System,
das dein verstorbener Vater ersann,

144

00:13:08,960 --> 00:13:10,680
jetzt etwas...

145

00:13:10,760 --> 00:13:11,920
Überholt ist?

146

00:13:12,320 --> 00:13:14,320
Man müsste es...

147

00:13:14,680 --> 00:13:17,200
Entsorgen? Auf den Müll verfrachten?

148

00:13:19,480 --> 00:13:22,640
Willst du
mit den Aga Khans der Welt mithalten,

149

00:13:22,720 --> 00:13:26,720

schlage ich vor, du tust es ihnen gleich.

150

00:13:26,800 --> 00:13:27,800
Inwiefern?

151

00:13:28,240 --> 00:13:31,320
Sieh dir an,
wie man es in anderen Ländern macht.

152

00:13:31,400 --> 00:13:32,960
Das geht nicht.

153

00:13:33,040 --> 00:13:35,360
Ich habe eine Aufgabe zu erfüllen.

154

00:13:36,080 --> 00:13:38,800
Es wäre ja nur Frankreich, nicht Timbuktu.

155

00:13:39,800 --> 00:13:43,640
Es gäbe erfahrene Leute,
die dich währenddessen vertreten könnten.

156

00:13:53,080 --> 00:13:53,920
Ihr wisst,

157

00:13:54,000 --> 00:13:58,320
dass die Regierung versucht,
das Pfund bei 2,80 Dollar zu halten.

158

00:13:58,960 --> 00:14:04,040
Aber mit jeder wirtschaftlichen Krise,
dem Öl-Embargo, dem Leistungsbilanzdefizit

159

00:14:04,600 --> 00:14:06,720
und dem Streik der Dockarbeiter

160

00:14:06,800 --> 00:14:09,720
wird das immer schwieriger.

161

00:14:23,600 --> 00:14:26,200
Ich fürchte, uns bleibt keine Wahl.

162

00:14:26,280 --> 00:14:28,600
Wir müssen das Pfund abwerten.

163

00:14:31,400 --> 00:14:34,920
Natürlich ist das
außerordentlich bedauerlich...

164

00:14:36,600 --> 00:14:38,040
...besonders für mich...

165

00:14:39,880 --> 00:14:41,880
...und peinlich für die Regierung.

166

00:14:44,720 --> 00:14:48,160
Es ist wohl ungünstig,
dass ich nächste Woche nicht da bin.

167

00:14:49,120 --> 00:14:50,840
Danach auch nicht.

168

00:14:51,800 --> 00:14:55,160
Aber die Königinmutter
vertritt mich als Staatsrätin.

169

00:14:56,880 --> 00:14:59,080
Sie ist mit dieser Aufgabe vertraut.

170

00:15:08,000 --> 00:15:09,160
Eure Majestät.

171

00:15:25,760 --> 00:15:26,760
Guten Abend.

172

00:15:27,520 --> 00:15:32,720
Vor einigen Tagen beschloss das Kabinett
einstimmig die Abwertung des Pfundes.

173

00:15:34,000 --> 00:15:36,520
Ich erkläre Ihnen nun die Gründe dafür

174

00:15:36,600 --> 00:15:39,920

und, was noch wichtiger ist,
was es für Sie bedeutet.

175

00:15:40,600 --> 00:15:46,960
Ab heute ist das Pfund im Vergleich
mit anderen Währungen 14 % weniger wert.

176

00:15:47,640 --> 00:15:51,000
Das heißt natürlich nicht,
dass das Pfund hier im Land,

177

00:15:51,080 --> 00:15:54,160
das Sie in der Tasche haben,
weniger wert ist.

178

00:15:54,520 --> 00:15:58,520
Aber Waren, die wir im Ausland einkaufen,
werden teurer.

179

00:15:59,200 --> 00:16:02,560
Es wird also oft billiger sein,
britische Waren zu kaufen.

180

00:16:04,840 --> 00:16:08,960
Die Abwertung des Pfundes
war keine leichte Entscheidung.

181

00:16:09,440 --> 00:16:13,280
Und ihre Auswirkungen
werden eine Zeit lang unangenehm sein.

182

00:16:14,520 --> 00:16:17,280
Drei Jahre lang kämpfte die Regierung,

183

00:16:17,360 --> 00:16:19,200
wie es unsere Pflicht war,

184

00:16:19,640 --> 00:16:22,960
gegen das Defizit,
das unsere Vorgänger uns hinterließen.

185

00:16:24,000 --> 00:16:26,240
Doch vergessen wir Schuldzuweisungen.

186

00:16:26,840 --> 00:16:29,720
Wir können uns
aus dieser Zwangsjacke befreien

187

00:16:30,760 --> 00:16:33,960
und diese Gelegenheit
mit beiden Händen ergreifen.

188

00:16:34,720 --> 00:16:38,680
Wir sind ein stolzes Land.
Und wir sind nun auf uns allein gestellt.

189

00:16:40,080 --> 00:16:45,040
Ab jetzt muss Großbritannien
an erster Stelle stehen.

190

00:17:06,720 --> 00:17:11,040
Heute Abend
sind wir Veteranen des Burmafeldzugs

191

00:17:11,320 --> 00:17:14,320
hier versammelt,
um unsere Kameradschaft zu feiern

192

00:17:15,200 --> 00:17:17,160
und der Gefallenen zu gedenken,

193

00:17:17,720 --> 00:17:20,720
die in Yenangyaung und Rangun
von uns gingen.

194

00:17:21,680 --> 00:17:23,640
Wir erinnern uns an die Kämpfe,

195

00:17:24,040 --> 00:17:27,360
die wir auf althergebrachte Weise
und mit Ehre führten.

196

00:17:28,240 --> 00:17:30,760
Mann gegen Mann, Bajonett gegen Bajonett.

197

00:17:32,560 --> 00:17:35,680
Wir erinnern uns
an den schnellen, beflügelnden Sieg,

198

00:17:35,760 --> 00:17:39,840
der uns über den Irrawady
und bis nach Mandalay trug.

199

00:17:40,520 --> 00:17:43,240
Dort trafen wir
auf die japanische Armee...

200

00:17:44,000 --> 00:17:45,680
...und vernichteten sie.

201

00:17:49,040 --> 00:17:50,360
Ja, meine Herren.

202

00:17:50,680 --> 00:17:54,880
Wir Männer vom Militär können immer
auf vergangene Siege zurückblicken.

203

00:17:56,440 --> 00:17:58,440
Doch was hat die neue Generation?

204

00:17:59,520 --> 00:18:03,560
Die jungen Männer und Frauen,
für die die Besten von uns starben?

205

00:18:03,640 --> 00:18:04,720
Hört, hört.

206

00:18:04,800 --> 00:18:06,000
Verfall.

207

00:18:06,720 --> 00:18:11,680
Bedeutungslosigkeit und die Abwertung
des britischen Pfundes.

208

00:18:11,760 --> 00:18:14,640
Diese düstere Zukunft wartet auf sie.

209

00:18:15,480 --> 00:18:20,600
Für sie bedeutet das Feuer der Revolution
kein härtendes Schmiedefeuer,

210

00:18:21,080 --> 00:18:22,600
sondern Vernichtung.

211

00:18:23,600 --> 00:18:25,920
Es verbrennt unsere Auszeichnungen

212

00:18:26,640 --> 00:18:30,760
und vernichtet die Grundlage
unserer Wirtschaft:

213

00:18:30,840 --> 00:18:32,080
unsere Währung.

214

00:18:32,160 --> 00:18:34,560
-Ja.
-Hört, hört.

215

00:18:36,000 --> 00:18:36,840
Also...

216

00:18:37,800 --> 00:18:43,520
Wenn unser Land nur vergangenen Ruhm
sein Eigen nennen kann,

217

00:18:44,440 --> 00:18:46,520
erfreuen wir uns an ihm.

218

00:18:46,600 --> 00:18:48,560
Jawohl.

219

00:18:50,680 --> 00:18:54,760
"Komm zurück, britischer Soldat.
Komm zurück."

220

00:18:58,360 --> 00:18:59,600
Sprecht mit.

221

00:19:01,640 --> 00:19:04,760

"Schickt mich dorthin an diesen Ort
östlich des Sues,

222

00:19:05,280 --> 00:19:07,840
wo der Beste dem Schlechtesten gleich ist,

223

00:19:08,400 --> 00:19:11,040
Wo keine zehn Gebote gelten

224

00:19:11,520 --> 00:19:14,000
und ein Mann noch Verlangen wecken kann.

225

00:19:14,680 --> 00:19:16,960
Denn die Tempelglocken rufen.

226

00:19:17,440 --> 00:19:19,640
Dort zu sein ist mein Verlangen.

227

00:19:20,240 --> 00:19:22,640
Bei der alten Moulmein-Pagode,

228

00:19:23,240 --> 00:19:25,240
um auf das Meer hinauszusehen.

229

00:19:26,560 --> 00:19:28,520
Und auf dem Weg nach Mandalay,

230

00:19:30,000 --> 00:19:32,320
wo einst die Flotte lag

231

00:19:33,160 --> 00:19:35,880
mit verletzten Kameraden unter den Segeln.

232

00:19:37,080 --> 00:19:39,320
Als wir nach Mandalay fahren.

233

00:19:41,200 --> 00:19:42,920
Oh, der Weg nach Mandalay,

234

00:19:44,400 --> 00:19:46,680
wo fliegende Fische spielen

235

00:19:47,680 --> 00:19:50,480
und die Dämmerung gleich einem Donner

236

00:19:51,400 --> 00:19:54,400
von China aus hereinbricht."

237

00:20:03,880 --> 00:20:05,040
Na?

238

00:20:06,640 --> 00:20:07,720
Sehr gut.

239

00:20:24,840 --> 00:20:26,840
-Lord Mountbatten?
-Verzeihung.

240

00:20:26,920 --> 00:20:27,840
Cecil King.

241

00:20:28,280 --> 00:20:33,360
Ich wollte Ihnen mein Mitgefühl
über das Handeln der Regierung ausdrücken.

242

00:20:33,560 --> 00:20:37,360
Was für peinliche Effekthascherei
und lächerlicher Opportunismus.

243

00:20:38,040 --> 00:20:39,280
Sehr freundlich.

244

00:20:39,360 --> 00:20:44,320
Wir brauchen große Männer mehr denn je,
damit sie uns Mut geben und inspirieren

245

00:20:44,400 --> 00:20:47,920
und uns vielleicht
aus dieser Misere heraushelfen.

246

00:20:48,320 --> 00:20:51,800
Man machte klar,
dass meine Tage als Anführer gezählt sind.

247
00:20:51,880 --> 00:20:55,600
Nun,
meine Kollegen und ich glauben das nicht.

248
00:20:55,680 --> 00:20:57,280
Niemals.

249
00:20:57,360 --> 00:21:02,680
Wir würden uns freuen, wenn Sie zum Lunch
in der Threadneedle Street kämen.

250
00:21:02,760 --> 00:21:03,720
Bank of England?

251
00:21:04,320 --> 00:21:09,040
Wir haben ein Projekt ausgearbeitet,
das wir Ihnen gern vorstellen möchten.

252
00:21:13,400 --> 00:21:14,280
Sir.

253
00:21:23,720 --> 00:21:29,000
HARAS DU QUESNAY
NORMANDIE, FRANKREICH

254
00:21:36,200 --> 00:21:37,600
Eure Majestät.

255
00:21:37,680 --> 00:21:39,680
Willkommen im Haras du Quesnay.

256
00:21:39,760 --> 00:21:41,440
Danke, Mr. Head.

257
00:21:41,520 --> 00:21:44,160
Aber wir müssen nicht so förmlich sein.

258
00:21:44,240 --> 00:21:46,920
In der Pferdezucht sind Sie der König.

259

00:21:47,680 --> 00:21:50,080
Ihr seid sehr freundlich.

260
00:21:50,160 --> 00:21:53,120
Ich fürchte,
Ihr wollt mir nur schmeicheln.

261
00:21:53,600 --> 00:21:55,040
-Hallo, Alec.
-Henry.

262
00:21:55,760 --> 00:21:58,360
Wollen wir? Guten Tag.

263
00:22:01,400 --> 00:22:05,600
Malin Comme un Singe
ist ein Nachfahre von Lady Danjar.

264
00:22:05,680 --> 00:22:07,480
Ein wunderbarer Steher.

265
00:22:08,680 --> 00:22:10,680
Sein Großvater war White Settler?

266
00:22:10,760 --> 00:22:15,840
-Ja, wir waren sehr erfolgreich mit ihm.
-Ja, ein erstklassiger Kurzstreckenläufer.

267
00:22:16,400 --> 00:22:18,520
-Ihre Zuchtbücher?
-Sehr richtig.

268
00:22:18,600 --> 00:22:22,320
Euch werden sicher
ein paar bekannte Namen auffallen.

269
00:22:22,400 --> 00:22:23,800
Ganz sicher.

270
00:22:24,600 --> 00:22:26,000
Ich vermute...

271

00:22:26,800 --> 00:22:28,600
-...dieser hier.
-Natürlich.

272

00:22:28,840 --> 00:22:30,960
Ein Liebling meines Großvaters.

273

00:22:32,440 --> 00:22:35,240
-Was meinst du? Sechs Monate?
-Ja.

274

00:22:35,400 --> 00:22:37,400
Gutes Temperament, Warmblüter.

275

00:22:37,480 --> 00:22:39,280
-Kaum nervös.
-Richtig.

276

00:22:39,840 --> 00:22:42,200
-Sieh mal, ihre Sprunggelenke.
-Oh ja.

277

00:22:42,280 --> 00:22:44,720
Sehr gute Proportionen. Schöner Rücken.

278

00:22:44,800 --> 00:22:45,720
Ja.

279

00:22:46,680 --> 00:22:47,520
Darf ich?

280

00:22:55,480 --> 00:22:56,920
Atemberaubend.

281

00:22:57,480 --> 00:23:01,200
Nicht nur ihr Betrieb
und ihre ganze Einstellung zur Zucht,

282

00:23:01,280 --> 00:23:04,480
sondern dass Fohlen und Jährlinge
dort bleiben,

283

00:23:05,480 --> 00:23:07,720
während unsere in Irland weiden.

284

00:23:09,800 --> 00:23:12,320
Sag es mir ehrlich. Ist es vorbei?

285

00:23:12,720 --> 00:23:15,560
-Wurden wir abgehängt?
-Noch nicht.

286

00:23:15,960 --> 00:23:20,320
Aber willst du mithalten,
musst du entschlossen handeln.

287

00:23:20,920 --> 00:23:25,000
Du müsstest deine Zucht überdenken
und das Personal erneuern.

288

00:23:25,640 --> 00:23:26,880
-Den Ansatz.
-Ja.

289

00:23:26,960 --> 00:23:31,360
Die besten britischen Rennpferde
wandern mittlerweile nach Amerika ab.

290

00:23:31,800 --> 00:23:34,200
Da muss man sich fragen, warum.

291

00:23:35,680 --> 00:23:40,120
-Soll ich dort etwa auch hin?
-Aus Züchtersicht wäre das das Beste.

292

00:23:40,880 --> 00:23:45,720
Ein, zwei Tage würden reichen.
Aber braucht man dich nicht im Palast?

293

00:23:46,640 --> 00:23:50,320
Nun, meine Mutter ist dort.
Es tut ihr gut, wenn ich weg bin.

294

00:23:50,400 --> 00:23:54,120
Sie fühlt sich ungern alt,

überholt und nicht gebraucht.

295

00:23:54,880 --> 00:23:57,280
Sie genießt es, wieder Chefin zu sein.

296

00:24:12,880 --> 00:24:14,000
-Danke.
-Sir.

297

00:24:16,560 --> 00:24:18,400
-Mr. King.
-Lord Mountbatten.

298

00:24:20,520 --> 00:24:24,160
Das Großbritannien unserer Kindheit
stirbt vor unseren Augen.

299

00:24:25,560 --> 00:24:28,760
Das Land ist bankrott,
die Staatssicherheit gefährdet,

300

00:24:28,840 --> 00:24:30,840
unsere Verbündeten verzweifelt.

301

00:24:31,240 --> 00:24:34,600
Wenn das so weitergeht, sind wir bis 1970

302

00:24:34,680 --> 00:24:37,160
ein Vasallenstaat.

303

00:24:37,480 --> 00:24:38,720
Ausgestoßen.

304

00:24:39,520 --> 00:24:41,200
Was denken Sie?

305

00:24:41,280 --> 00:24:44,880
Ich würde lieber sterben,
als das untätig mit anzusehen.

306

00:24:45,600 --> 00:24:49,600
Darum haben meine Partner und ich

einen Plan ersonnen,

307

00:24:49,680 --> 00:24:51,640
der uns wieder auf Kurs bringt.

308

00:24:53,040 --> 00:24:54,080
Und der wäre?

309

00:24:55,520 --> 00:24:57,720
Wir ersetzen den Premierminister

310

00:24:58,160 --> 00:25:01,640
und setzen eine Notstandsregierung ein.

311

00:25:01,720 --> 00:25:02,560
Was?

312

00:25:02,640 --> 00:25:07,400
Als Aushängeschild bräuchten wir
eine charismatische Persönlichkeit.

313

00:25:07,480 --> 00:25:11,080
Jemanden, der das Land vereint,
dem man Respekt zollt

314

00:25:11,160 --> 00:25:15,160
und der auf Landesebene
bereits eine Führungsposition innehatte.

315

00:25:15,240 --> 00:25:19,720
Es gibt geeignete Kandidaten,
aber keiner wäre so gut geeignet wie Sie.

316

00:25:19,800 --> 00:25:21,800
Niemals, das ist undenkbar.

317

00:25:23,000 --> 00:25:25,760
Ich sollte mir das nicht länger anhören.

318

00:25:28,320 --> 00:25:30,720
Auch ich habe meine Zweifel,

319
00:25:30,800 --> 00:25:35,200
was den Premier angeht,
aber Sie reden da von einem Staatsstreich.

320
00:25:35,960 --> 00:25:38,640
Und damit will ich nichts zu tun haben.

321
00:25:38,720 --> 00:25:40,560
In Friedenszeiten

322
00:25:40,640 --> 00:25:44,240
verstieße solches Handeln
tatsächlich gegen die Verfassung.

323
00:25:45,040 --> 00:25:48,600
Aber wir betrachten unsere Lage
nicht mehr als Friedenszeit.

324
00:25:49,280 --> 00:25:53,920
So eine Situation hat es noch nie gegeben.
Sie ist absolut einzigartig.

325
00:25:56,040 --> 00:25:56,880
Gerald.

326
00:25:58,600 --> 00:26:00,880
Um die Wirtschaft zu kontrollieren,

327
00:26:00,960 --> 00:26:04,640
haben Wilson und seine Sozialistenfreunde
etwas ausgeheckt.

328
00:26:05,320 --> 00:26:06,680
Plan Brutus.

329
00:26:07,560 --> 00:26:10,560
Sie nehmen der Bank of England
alle Befugnisse,

330
00:26:11,000 --> 00:26:13,800
frieren
die ausländischen Pfundbestände ein

331

00:26:14,320 --> 00:26:17,840
und setzen massive Sparmaßnahmen
beim Militär durch.

332

00:26:17,920 --> 00:26:20,600
Die Banken dürfen nicht das Sagen haben.

333

00:26:20,960 --> 00:26:25,280
Die Bank of England wusste seit Montag,
dass wir massiv Gold verlieren.

334

00:26:25,360 --> 00:26:26,600
Sie unternahm nichts.

335

00:26:26,680 --> 00:26:28,520
Und was tun wir?

336

00:26:28,600 --> 00:26:30,880
Wir führen Devisenkontrollen ein,

337

00:26:31,320 --> 00:26:33,320
kürzen die Verteidigungsausgaben

338

00:26:33,400 --> 00:26:38,320
und zwangsakquirieren
privat in Übersee gehaltene Wertpapiere.

339

00:26:38,400 --> 00:26:39,640
Abstimmung.

340

00:26:43,680 --> 00:26:46,240
Das ist eine Kriegserklärung.

341

00:26:47,680 --> 00:26:50,240
Gegen Freiheit,
Demokratie und Kapitalismus.

342

00:26:52,040 --> 00:26:54,040
Wir müssen sofort handeln.

343

00:26:54,920 --> 00:26:57,160
Retten wir unser Land und die Welt.

344

00:26:57,840 --> 00:27:00,040
Wir wollen eine radikale Revolution

345

00:27:00,120 --> 00:27:03,160
von Bankiers,
Geschäftsleuten und den Streitkräften.

346

00:27:03,240 --> 00:27:08,320
Fachleuten, die uns vor Stümperhaftigkeit,
Versagen und russischer Spionage bewahren.

347

00:27:09,520 --> 00:27:15,080
Als vorläufigen Anführer hierfür
gibt es keinen Besseren als Sie.

348

00:27:28,000 --> 00:27:29,600
Interessant.

349

00:27:34,320 --> 00:27:36,520
Treffen wir uns erneut.

350

00:27:38,560 --> 00:27:39,800
In 48 Stunden.

351

00:27:42,400 --> 00:27:43,240
Sir.

352

00:27:51,880 --> 00:27:55,560
Das Pfund ist am Boden,
und wir wissen, was auf uns zukommt:

353

00:27:55,640 --> 00:27:58,960
Abwertung und ein Kredit,
den wir zurückzahlen sollen.

354

00:27:59,040 --> 00:28:02,840
Das ist eine 180-Grad-Wende
in Großbritanniens Politik,

355

00:28:02,920 --> 00:28:05,640
nachdem man drei Jahre lang
Probleme leugnete.

356

00:28:05,720 --> 00:28:08,480
Wilson muss weg! Wilson muss weg!

357

00:28:08,560 --> 00:28:13,280
Vor der Downing Street 10 gab es Proteste,
als klar wurde, was die Abwertung...

358

00:28:14,640 --> 00:28:19,160
CLAIBORNE FARM
KENTUCKY, AMERIKA

359

00:28:30,720 --> 00:28:33,000
Willkommen in Kentucky, Eure Majestät.

360

00:28:33,080 --> 00:28:35,680
-Danke, Mr. Hancock.
-Nennt mich Bull.

361

00:28:35,960 --> 00:28:39,880
-Das Wetter ist bedauerlich.
-Nicht schlimm, Regen ist erfrischend.

362

00:28:39,960 --> 00:28:41,480
-Bull Hancock.
-Angenehm.

363

00:28:41,880 --> 00:28:44,800
Beim Einkauf bekommt man
zum selben Preis weniger.

364

00:28:44,880 --> 00:28:47,480
Importierte Nahrungsmittel werden teurer.

365

00:28:47,560 --> 00:28:50,000
Das Pfund Fleisch kostet drei Pence mehr.

366

00:28:52,320 --> 00:28:55,800
Nach der Bekanntmachung
blieb die Börse am Montag leer.

367

00:28:55,880 --> 00:28:57,040
Keiner handelte.

368

00:28:57,120 --> 00:28:59,160
Doch auf der Throgmorton Street

369

00:28:59,240 --> 00:29:03,120
trafen sich Makler und Händler,
um zu eruieren, was der Absturz...

370

00:29:05,920 --> 00:29:06,760
Morgen.

371

00:29:06,840 --> 00:29:08,680
-Morgen.
-Morgen, Mr. Hancock.

372

00:29:09,280 --> 00:29:12,080
Sie prüfen den Mineralgehalt.
Schwefel, Kalzium.

373

00:29:12,560 --> 00:29:14,480
Die Ernährung ist wichtig,

374

00:29:14,560 --> 00:29:18,520
was die zukünftige Knochenbildung
und -stärke bei den Fohlen angeht.

375

00:29:18,920 --> 00:29:20,560
-Ja.
-Tommy ist gut.

376

00:29:20,880 --> 00:29:23,040
-Danke.
-Kommt er mal nach England?

377

00:29:23,120 --> 00:29:24,040
Nein.

378

00:29:25,440 --> 00:29:28,720
Frankreich stand am Rande

eines Bürgerkriegs.

379

00:29:28,800 --> 00:29:31,640
Würden die Rebellen in Algerien
Truppen schicken?

380

00:29:31,960 --> 00:29:34,600
Sofort ergriff man Verteidigungsmaßnahmen.

381

00:29:38,320 --> 00:29:41,120
Am Flughafen Orly strich man alle Flüge.

382

00:29:41,320 --> 00:29:43,800
Keiner wusste, was die Rebellen wollten,

383

00:29:43,880 --> 00:29:49,360
doch Sprengstoff-Attentate zeigten,
dass es überall Sympathisanten gab.

384

00:29:50,440 --> 00:29:52,600
Sie besetzten den Gare de Lyon

385

00:29:52,680 --> 00:29:54,280
und den Gare d'Austerlitz.

386

00:29:54,360 --> 00:29:56,560
Sie erreichten nicht viel, jedoch...

387

00:29:56,640 --> 00:30:00,160
Das sind Studierende der Tiermedizin,
die wir einluden.

388

00:30:00,760 --> 00:30:04,000
Sie lernen Fruchtbarkeits-Management,
Fohlen-Management

389

00:30:04,080 --> 00:30:05,600
und Herden-Management.

390

00:30:06,400 --> 00:30:10,280
Wir wollen unsere Praxis hier im Gestüt
besser vereinen

391

00:30:10,360 --> 00:30:13,440
mit den klinischen Studien,
die es weltweit gibt.

392

00:30:16,960 --> 00:30:20,480
-Welches Jahr haben wir, Porchey?
-1967. Wieso?

393

00:30:20,880 --> 00:30:24,360
Nach allem, was ich gesehen habe,
könnte es 2067 sein.

394

00:30:25,080 --> 00:30:28,080
Was die Ausstattung in den USA,
das Weide-Management

395

00:30:28,360 --> 00:30:30,720
und ihre Offenheit für Neues angeht,

396

00:30:30,800 --> 00:30:33,880
sind sie nicht nur Vorreiter,
sie sind Spitzenreiter.

397

00:30:34,360 --> 00:30:36,680
Ihr Rennmeister war beeindruckend.

398

00:30:37,280 --> 00:30:39,080
Wenn ich da an Cecil denke...

399

00:30:39,160 --> 00:30:41,960
-Ja, er wird langsam alt.
-Er ist sicher 150.

400

00:30:42,040 --> 00:30:44,560
Nicht ganz, aber er wird 80.

401

00:30:44,960 --> 00:30:47,800
Der gute, alte Cecil.
Der Ben Hur von Newmarket.

402

00:30:49,520 --> 00:30:51,480

Er hatte Erfolg mit deinem Vater.

403

00:30:51,560 --> 00:30:54,280

Und Großvater.

Er wurde an der Somme verwundet.

404

00:30:54,440 --> 00:30:58,000

Ja, es ist also Zeit für jemand Jüngerem.

405

00:30:58,440 --> 00:31:00,440

Aber wer stünde zur Wahl?

406

00:31:01,440 --> 00:31:03,480

Wie wäre es mit Gordon Richards?

407

00:31:03,880 --> 00:31:06,280

Die Weinstocks gäben ihn niemals her.

408

00:31:07,040 --> 00:31:09,480

Oder David McCall?

409

00:31:11,760 --> 00:31:12,600

Er ist gut.

410

00:31:13,800 --> 00:31:15,720

Aber würde er zu uns passen?

411

00:31:16,080 --> 00:31:17,520

-Nein.

-Probier mal.

412

00:31:30,080 --> 00:31:31,600

Was ist mit dir?

413

00:31:33,240 --> 00:31:35,000

-Mit mir?

-Warum nicht?

414

00:31:35,080 --> 00:31:37,640

Du bist brillant und kennst die Familie.

415

00:31:39,280 --> 00:31:40,240
Welche Ehre.

416

00:31:41,960 --> 00:31:43,560
Aber ich bin ehrgeizig.

417

00:31:45,400 --> 00:31:50,800
Ich könnte nur annehmen, wenn ich wüsste,
wir sind in höchstem Maße erfolgreich.

418

00:31:51,280 --> 00:31:53,440
Und was unsere Studien hier angeht,

419

00:31:53,520 --> 00:31:56,280
gibt es noch etwas,
das wir uns ansehen müssen.

420

00:31:56,520 --> 00:31:58,680
-Und was?
-Das Trainingsgelände.

421

00:31:59,440 --> 00:32:03,280
Wollen wir besser werden,
müssen wir von den Amerikanern lernen.

422

00:32:04,000 --> 00:32:05,840
Wie lange dauert das?

423

00:32:07,120 --> 00:32:07,960
Nun...

424

00:32:12,240 --> 00:32:13,960
-Einen Bissen?
-Ja.

425

00:32:41,640 --> 00:32:42,600
Gentlemen.

426

00:32:43,560 --> 00:32:47,640
Allein im letzten Jahrzehnt
gab es meiner Einschätzung nach

427

00:32:47,720 --> 00:32:52,840
73 Staatsstreiche
in 46 Ländern auf der ganzen Welt.

428
00:32:53,200 --> 00:32:56,800
Manche könnten uns wohl
durch ihren Erfolg beflügeln.

429
00:32:58,200 --> 00:33:03,200
In Ghana wurde Präsident Nkrumah
vor zwei Jahren von 500 Männern gestürzt.

430
00:33:04,280 --> 00:33:06,440
Und im Südkorea von 1961

431
00:33:06,520 --> 00:33:12,320
gelangte Generalmajor Park Chung-hee
mit nur 3.500 Männern an die Macht.

432
00:33:13,680 --> 00:33:16,480
Dann wäre da noch Gabun im Jahre 1964.

433
00:33:17,080 --> 00:33:21,560
Nur 150 Männer
konnten Präsident M'ba verhaften

434
00:33:21,640 --> 00:33:25,440
und so die Kontrolle des Staates
an sich reißen.

435
00:33:26,080 --> 00:33:30,480
Und natürlich überquerte Cäsar
mit nur einer Legion den Rubikon.

436
00:33:31,840 --> 00:33:34,880
Aber sein Schicksal
wollen wir wohl nicht teilen.

437
00:33:35,600 --> 00:33:37,960
Sic semper tyrannis, meine Herren.

438
00:33:39,320 --> 00:33:42,560
Alle erfolgreichen Aufstände

haben etwas gemeinsam.

439

00:33:43,240 --> 00:33:45,720
Fünf Schlüsselkomponenten.

440

00:33:45,800 --> 00:33:47,440
Kontrolle über die Medien,

441

00:33:47,520 --> 00:33:51,800
Kontrolle über die Wirtschaft,
das Einnehmen wichtiger Infrastruktur,

442

00:33:51,880 --> 00:33:56,160
wofür man die vierte Komponente braucht,
die Loyalität des Militärs.

443

00:33:56,800 --> 00:33:58,480
In Ghana und Gabun

444

00:33:58,560 --> 00:34:01,320
geht das mit einer Handvoll Bataillone,

445

00:34:01,400 --> 00:34:03,840
aber im Vereinigten Königreich...

446

00:34:05,880 --> 00:34:08,320
...müssten wir das Parlament einnehmen,

447

00:34:09,040 --> 00:34:13,240
Whitehall, das Verteidigungsministerium
und das Cabinet Office.

448

00:34:14,120 --> 00:34:16,360
Der Premierminister würde verhaftet,

449

00:34:16,440 --> 00:34:18,800
genau wie alle, die ihm treu sind.

450

00:34:18,880 --> 00:34:22,520
Wir würden Flughäfen
und Flugverkehrskontrolle lahmlegen.

451

00:34:22,600 --> 00:34:24,520
Ebenso die Bahnhöfe.

452

00:34:24,600 --> 00:34:28,480
Es gäbe Ausgangssperren
und das Kriegsrecht würde ausgerufen.

453

00:34:28,720 --> 00:34:30,920
Von der Polizei ganz zu schweigen.

454

00:34:32,480 --> 00:34:36,840
Wir bräuchten Zehntausende
bedingungslos loyale Soldaten.

455

00:34:37,320 --> 00:34:40,560
Die hatte ich nicht einmal
zu meinen Hochphasen.

456

00:34:42,160 --> 00:34:44,160
Nun das fünfte Schlüsselement.

457

00:34:45,000 --> 00:34:46,280
Legitimität.

458

00:34:47,720 --> 00:34:49,960
Die Regierung zieht ihre Kraft

459

00:34:50,040 --> 00:34:53,240
aus althergebrachten Einrichtungen,
die sie stützen.

460

00:34:53,720 --> 00:34:56,640
Die Gerichte, Präzedenzfälle,

461

00:34:57,000 --> 00:34:58,640
die Verfassung.

462

00:34:59,560 --> 00:35:03,520
Soll ein Staatsstreich gelingen,
muss man sie außer Kraft setzen.

463

00:35:04,520 --> 00:35:08,040
Aber in einer fortschrittlichen Demokratie
wie unserer

464

00:35:08,120 --> 00:35:10,480
ist ihre Macht unantastbar.

465

00:35:12,760 --> 00:35:17,960
Und darum, meine Herren,
kann ein Staatsstreich hier bei uns...

466

00:35:19,120 --> 00:35:21,320
...niemals gelingen.

467

00:35:28,120 --> 00:35:29,600
Es sei denn...

468

00:35:31,920 --> 00:35:33,560
Ja?

469

00:35:34,560 --> 00:35:38,160
Es sei denn, uns unterstützt jemand,
den ich unerwähnt ließ.

470

00:35:39,800 --> 00:35:41,120
Seht Ihr?

471

00:35:42,920 --> 00:35:48,280
Die Krone verfügt
über verfassungsmäßige Kompetenzen,

472

00:35:48,520 --> 00:35:51,640
die ein solches Unterfangen
ermöglichen könnten.

473

00:35:52,320 --> 00:35:54,640
1834 nutzte William IV. sie,

474

00:35:54,720 --> 00:35:58,040
um die Regierung zu entlassen,
weil es Widerstand gab.

475

00:35:59,160 --> 00:36:02,600
Und 1920
wurde der Emergency Powers Act erlassen,

476
00:36:03,440 --> 00:36:06,880
der dem Monarchen
unter bestimmten Umständen ermöglicht,

477
00:36:06,960 --> 00:36:10,240
den Notstand auszurufen.

478
00:36:10,320 --> 00:36:14,160
Unsere Königin könnte also
das Parlament auflösen

479
00:36:14,240 --> 00:36:18,040
und eine neue Regierung
sowie einen neuen Premier berufen.

480
00:36:18,520 --> 00:36:21,680
Sie ist außerdem Oberbefehlshaberin
der Streitkräfte.

481
00:36:22,120 --> 00:36:25,160
Sie schwören ihr die Treue,
nicht dem Parlament.

482
00:36:25,240 --> 00:36:28,280
Die Streitkräfte
würden uns also unterstützen.

483
00:36:31,880 --> 00:36:34,000
Sie ist unser Cäsar.

484
00:36:39,440 --> 00:36:42,560
Sie glauben,
sie hätte für die Idee etwas übrig?

485
00:36:42,800 --> 00:36:45,360
Die Umstände sind vielversprechend.

486
00:36:45,440 --> 00:36:48,880
Ich habe aufgeschrieben,

was alles für uns spricht.

487

00:36:49,960 --> 00:36:54,080
Als ihr Cousin gibt es keinen Besseren,
der sie fragen könnte.

488

00:37:03,880 --> 00:37:04,720
Keinen Hunger?

489

00:37:05,640 --> 00:37:06,480
Nein.

490

00:37:10,600 --> 00:37:14,160
Heute war einer der schönsten Tage
meines Lebens.

491

00:37:15,320 --> 00:37:17,720
Und einer der deprimierendsten.

492

00:37:21,880 --> 00:37:23,800
Ein Anruf. Lord Mountbatten.

493

00:37:24,320 --> 00:37:25,320
Ich rufe zurück.

494

00:37:33,880 --> 00:37:36,920
-Behältst du für dich, was ich nun sage?
-Sicher.

495

00:37:39,800 --> 00:37:42,920
So wie heute
möchte ich meine gesamte Zeit verbringen.

496

00:37:45,480 --> 00:37:48,720
Mit der Aufzucht von Pferden
und mit Pferderennen.

497

00:37:48,800 --> 00:37:50,960
Das ist, was mich wirklich erfüllt.

498

00:37:53,480 --> 00:37:55,680
Ich glaube, dazu bin ich geboren.

499

00:37:55,960 --> 00:37:57,960
Doch etwas kam mir in die Quere.

500

00:37:58,880 --> 00:38:02,400
Jemand hätte es tun sollen,
beschloss aber, es nicht zu tun.

501

00:38:02,480 --> 00:38:06,600
Also mussten Vater und ich etwas tun,
wozu wir nicht geboren waren.

502

00:38:08,320 --> 00:38:11,000
Bei dir wirkt es aber so,

503

00:38:11,080 --> 00:38:14,000
als wärst du absolut dazu geboren.

504

00:38:16,840 --> 00:38:19,520
Sehr freundlich. Aber das bin ich nicht.

505

00:38:34,880 --> 00:38:36,240
Und heute...

506

00:38:38,000 --> 00:38:41,520
...an solch einem Ort
und in so netter Gesellschaft...

507

00:38:43,080 --> 00:38:45,760
...sehe ich, wie es hätte sein können.

508

00:38:48,240 --> 00:38:49,600
Das ungelebte Leben.

509

00:38:52,880 --> 00:38:55,080
Wie viel glücklicher könnte ich sein?

510

00:39:02,440 --> 00:39:03,880
-Ich...
-Jetzt nicht!

511

00:39:07,240 --> 00:39:08,400
War ich ungehalten?

512

00:39:08,480 --> 00:39:10,400
-Etwas.
-Ich entschuldige mich.

513

00:39:10,480 --> 00:39:12,440
Er wird es schon verstehen.

514

00:39:13,320 --> 00:39:16,640
-Verzeiht, Majestät.
-Schon in Ordnung, ich komme.

515

00:39:16,720 --> 00:39:18,120
Dieser Dickie.

516

00:39:25,840 --> 00:39:27,920
Danke, Martin, ich spreche mit ihm.

517

00:39:47,720 --> 00:39:48,760
Eure Majestät.

518

00:39:54,720 --> 00:39:56,720
Ist es wirklich so wichtig?

519

00:39:59,520 --> 00:40:00,680
Ja, Eure Majestät.

520

00:40:02,240 --> 00:40:03,320
Premierminister.

521

00:40:05,560 --> 00:40:08,040
Hoheit, ich habe Grund zu der Annahme,

522

00:40:08,120 --> 00:40:12,320
dass es eine Verschwörung gegen mich

523

00:40:12,400 --> 00:40:15,080
und die demokratisch gewählte Regierung
gibt,

524

00:40:15,160 --> 00:40:17,000
die in Eurem Namen regiert.

525

00:40:17,760 --> 00:40:20,760
Anführer der Intrige
ist ein Verwandter von Euch.

526

00:40:21,560 --> 00:40:22,400
Wer?

527

00:40:25,160 --> 00:40:26,560
Lord Mountbatten.

528

00:40:27,080 --> 00:40:30,360
Er versucht zusammen mit Cecil King,

529

00:40:30,440 --> 00:40:32,360
dem Chef der Mirror Group,

530

00:40:32,640 --> 00:40:35,680
die Regierung zu stürzen.

531

00:40:39,000 --> 00:40:41,280
Ich muss Euch nicht daran erinnern,

532

00:40:41,360 --> 00:40:45,520
dass die Sympathien für das Königshaus
bereits massiv gelitten haben.

533

00:40:47,800 --> 00:40:49,720
Während meiner Amtszeit

534

00:40:50,440 --> 00:40:52,760
tat ich alles, um Euch zu schützen.

535

00:40:54,800 --> 00:41:00,160
Doch wenn Mitglieder des Königshauses
sich in die Politik einmischen,

536

00:41:00,240 --> 00:41:03,160
bleibt mir keine andere Wahl, als mich...

537

00:41:03,520 --> 00:41:06,200
...auf die Seite der Republikaner
zu schlagen,

538

00:41:06,280 --> 00:41:09,760
die ich bis jetzt so gut im Griff hatte...

539

00:41:12,320 --> 00:41:13,960
...und zu handeln.

540

00:41:16,920 --> 00:41:19,560
Überlassen Sie das mir, Premierminister.

541

00:41:20,960 --> 00:41:22,120
Eure Majestät.

542

00:42:15,680 --> 00:42:18,920
Trink aus, Porchey. Wir müssen nach Hause.

543

00:42:58,000 --> 00:42:59,600
Lord Mountbatten.

544

00:43:10,560 --> 00:43:11,560
Eure Majestät.

545

00:43:17,480 --> 00:43:20,520
-Du wolltest mich sehen?
-Allerdings.

546

00:43:20,920 --> 00:43:22,920
Zwei Seelen, ein Gedanke.

547

00:43:23,360 --> 00:43:25,920
Ich wollte sowieso vorbeikommen.

548

00:43:29,120 --> 00:43:30,640
Es ist wichtig.

549

00:43:41,800 --> 00:43:45,440
Mich beschleicht ein Gefühl,

das ich seit Dieppe nicht hatte.

550

00:43:46,400 --> 00:43:48,160
Das einer Falle.

551

00:43:51,120 --> 00:43:54,760
Ich hoffe,
das Gefühl hattest du kürzlich schon mal.

552

00:43:55,600 --> 00:43:57,800
Bei der Bank of England.

553

00:43:59,680 --> 00:44:00,800
Stimmt es?

554

00:44:02,440 --> 00:44:05,080
Ja,
ich aß in der Bank of England zu Mittag

555

00:44:05,440 --> 00:44:06,840
und traf Leute,

556

00:44:06,920 --> 00:44:09,920
die entsetzt über die Entwicklung
des Landes sind.

557

00:44:10,920 --> 00:44:12,880
Das bist du hoffentlich auch.

558

00:44:12,960 --> 00:44:13,960
Mag sein.

559

00:44:14,640 --> 00:44:19,000
-Aber eine Verschwörung ist keine Lösung.
-Aber der Anfang einer Lösung.

560

00:44:21,640 --> 00:44:25,200
Was soll das?
Wieso schützt du einen Mann wie Wilson?

561

00:44:34,200 --> 00:44:36,800
Ich schütze den Premierminister.

562

00:44:37,880 --> 00:44:39,880

Ich schütze die Verfassung.

563

00:44:40,840 --> 00:44:43,440

Ich schütze die Demokratie.

564

00:44:45,080 --> 00:44:48,560

Aber wenn der Mann
im Herzen der Demokratie sie zerstört,

565

00:44:48,640 --> 00:44:50,840

sollen wir dann tatenlos zusehen?

566

00:44:51,080 --> 00:44:51,960

Ja.

567

00:44:52,680 --> 00:44:56,200

Genau das.

Wir sehen tatenlos zu und warten ab.

568

00:44:56,560 --> 00:44:59,680

Bis das Volk, das ihn gewählt hat,
ihn wieder abwählt,

569

00:44:59,760 --> 00:45:02,800

wenn es sich denn so entscheidet.

570

00:45:22,000 --> 00:45:24,240

Es schmerzt dich, nichts zu tun.

571

00:45:25,120 --> 00:45:28,480

Keine Pflichten mehr zu haben,
wie du sie immer hattest.

572

00:45:29,440 --> 00:45:32,160

Du bist dazu geboren, zu führen.

573

00:45:33,000 --> 00:45:36,120

Aber du spielst eine wichtige Rolle
in dieser Familie.

574

00:45:37,640 --> 00:45:39,640
Als Vaterfigur für meinen Ehemann.

575

00:45:40,560 --> 00:45:42,560
Als Onkel und Vorbild für mich.

576

00:45:43,480 --> 00:45:48,320
Du musst Charles zum König erziehen
und ein Bruder für deine Schwester sein.

577

00:45:49,880 --> 00:45:53,720
Wann hast du sie zuletzt besucht
und aufgemuntert?

578

00:46:00,640 --> 00:46:05,520
Das alles würde der Krone besser dienen
als ein verfassungswidriger Staatsstreich.

579

00:47:10,280 --> 00:47:12,280
Schön, dass du Zeit für mich hast.

580

00:47:12,880 --> 00:47:15,680
Heutzutage habe ich leider
mehr als genug Zeit.

581

00:47:17,160 --> 00:47:19,000
Und trotzdem zu wenig.

582

00:47:31,000 --> 00:47:32,280
Wir vier.

583

00:47:32,440 --> 00:47:34,840
-Was?
-Wir vier.

584

00:47:38,080 --> 00:47:42,080
Sieh uns nur an.
Nur wir zwei sind noch übrig.

585

00:47:42,520 --> 00:47:43,560
Du bist übrig.

586

00:47:44,320 --> 00:47:46,840
Ich nicht. Mich gibt es bald nicht mehr.

587

00:47:47,160 --> 00:47:48,360
Unsinn.

588

00:47:49,960 --> 00:47:53,920
Ungefähr als ich 70 wurde,
gab es plötzlich einen Moment,

589

00:47:55,000 --> 00:47:59,160
in dem mir klar wurde,
dass ich nicht mehr teilhabe,

590

00:47:59,240 --> 00:48:01,480
sondern nur noch zusehe.

591

00:48:02,240 --> 00:48:04,320
Das musste ich auch lernen.

592

00:48:04,400 --> 00:48:07,520
Dann können wir nun nichts mehr tun,
als zu warten

593

00:48:08,240 --> 00:48:11,280
und nicht im Weg zu stehen.

594

00:48:20,560 --> 00:48:23,400
Wie ich hörte, hast du im Weg gestanden.

595

00:48:24,320 --> 00:48:28,720
-Wer hat dir das gesagt?
-In diesem Haus gibt es keine Geheimnisse.

596

00:48:29,680 --> 00:48:34,080
Wurdest du von unserer tapferen Königin
zusammengestaucht?

597

00:48:35,200 --> 00:48:36,360
Wurde ich.

598

00:48:38,880 --> 00:48:39,920
Du lachst?

599

00:48:40,480 --> 00:48:42,000
Das ist lustig.

600

00:48:43,040 --> 00:48:47,320
Die Kleine weist
den großen, alten Flottenadmiral zurecht.

601

00:48:47,400 --> 00:48:49,080
Schön, dass du lachst.

602

00:48:50,000 --> 00:48:54,400
Denn die Umstände,
mit denen wir kämpfen, sind nicht lustig.

603

00:48:59,000 --> 00:49:02,120
Wen kümmert das? Also wirklich.

604

00:49:04,920 --> 00:49:09,000
Eine der wenigen Freuden,
die uns unser Alter beschert,

605

00:49:09,640 --> 00:49:11,840
ist, dass es uns egal sein kann.

606

00:49:12,880 --> 00:49:14,920
Es ist nicht mal unser Land.

607

00:49:15,000 --> 00:49:16,480
Wie bitte?

608

00:49:16,800 --> 00:49:18,600
Natürlich ist es das.

609

00:49:18,680 --> 00:49:22,080
Wir Battenbergs haben kein Land.

610

00:49:23,800 --> 00:49:27,480
Unsere Familie mag
Könige und Königinnen ihr Eigen nennen,

611

00:49:28,120 --> 00:49:30,600
aber wir sind Bastarde.

612

00:49:32,120 --> 00:49:36,080
Teils deutsch, teils griechisch,
teils überhaupt nichts.

613

00:49:37,720 --> 00:49:41,000
Tja, es ist mein Land.

614

00:49:43,320 --> 00:49:45,800
Es gab mir ein Zuhause und einen Namen.

615

00:49:47,880 --> 00:49:50,200
Darum widmete ich ihm mein Leben.

616

00:49:56,200 --> 00:49:58,280
Was passiert, bricht mir das Herz.

617

00:50:34,480 --> 00:50:35,320
Ruh dich aus.

618

00:50:38,480 --> 00:50:39,480
Schwester.

619

00:50:50,240 --> 00:50:54,400
Prinzessin Alice von nirgendwo.

620

00:52:18,160 --> 00:52:19,120
Du.

621

00:52:20,320 --> 00:52:23,800
-Sei nicht so überrascht.
-Bin ich aber. Du warst lange weg.

622

00:52:27,920 --> 00:52:31,080
Wie war es in Frankreich und Amerika?

623

00:52:32,280 --> 00:52:33,320
Lehrreich.

624
00:52:35,720 --> 00:52:38,400
Du warst keine Woche,
sondern einen Monat weg.

625
00:52:38,480 --> 00:52:39,320
Ja.

626
00:52:41,240 --> 00:52:42,080
Mit Porchey?

627
00:52:43,160 --> 00:52:44,000
Ja.

628
00:52:46,400 --> 00:52:47,480
War das schön?

629
00:52:49,720 --> 00:52:53,520
Es ging um Pferderennen.
Wir wollten uns weiterbilden.

630
00:52:54,200 --> 00:52:55,040
Verstehe.

631
00:52:56,600 --> 00:53:00,360
Willst du etwas sagen, dann sag es.
Ich muss nämlich arbeiten.

632
00:53:00,440 --> 00:53:02,880
Er ist jetzt dein Rennmeister?

633
00:53:02,960 --> 00:53:05,320
-Ja.
-Er wird also ständig hier sein?

634
00:53:05,400 --> 00:53:06,360
Hoffentlich.

635
00:53:07,600 --> 00:53:09,920
-Schön für dich.
-Schön für uns alle.

636
00:53:49,880 --> 00:53:51,400
Ich hörte von Dickie.

637
00:53:52,800 --> 00:53:54,840
-Ein Staatsstreich?
-Ja, unfassbar.

638
00:53:57,520 --> 00:53:59,320
Alt werden muss schwer sein.

639
00:54:05,400 --> 00:54:06,240
Ja.

640
00:54:19,240 --> 00:54:20,080
Bin gleich da.

641
00:54:22,120 --> 00:54:24,920
-Ach, wirklich?
-Ja, warum nicht?

642
00:54:26,200 --> 00:54:27,640
Soll ich hierbleiben?

643
00:54:29,880 --> 00:54:31,320
Bis gleich.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.